

# Job

## Chapter 34

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר: 1  
-和回答 以利户 -和说  
[H0453](#) [H0559](#)

以利户又说：

שָׁמְעוּ חֲכָמִים מִלִּי וְיֹדְעִים הֶאֱזִינוּ לִי: 2  
听 智慧人 我的话 -和知道的人 侧耳 -向我  
[H8085](#) [H2450](#) [H4405](#) [H3045](#) [H0238](#)

你们智慧人要听我的话；有知识的人要留心听我说。

כִּי-אֵזֶן אֶזֶן מִלִּין תִּבְחַן וְיִטְעַם לֶאֱכֹל: 3  
因为 耳朵 话语 试验 -和上膛 尝 -向吃  
[H0241](#) [H4405](#) [H0974](#) [H2441](#) [H2938](#) [H0398](#)

因为耳朵试验话语，好像上膛尝食物。

מִשְׁפָּט נִבְחַרְתָּ לָנוּ נִדְעָה בֵּינֵינוּ מַה-טוֹב: 4  
公正 让我们选择 -向我们 让我们知道 在我们中间 好  
[H4941](#) [H0977](#) [H3045](#) [H0996](#) [H4100](#)

我们当选择何为是，彼此知道何为善。

כִּי-אָמַר אֵיבֹב צְדָקָתִי וְאֶל-הַסִּיר מִשְׁפָּטִי: 5  
因为 说 约伯 我是公义的 和神 拿走 我的公正  
[H0559](#) [H0347](#) [H6663](#) [H0410](#) [H5493](#) [H4941](#)

约伯曾说：我是公义，神夺去我的理；

עַל-מִשְׁפָּטִי אֶכְזָב אָנוּשׁ חֲצִי בְלִי-פָשַׁע: 6  
-在 我说谎 致命的 我的箭 没有 过犯  
[H4941](#) [H3576](#) [H0605](#) [H2671](#) [H1097](#) [H6588](#)

我虽有理，还算为说谎言的；我虽无过，受的伤还不能医治。

מִי-גִבֹּר כְּאֵיבֹב יִשְׁתַּהֲ-לָעַג כַּמַּיִם: 7  
谁 人 像约伯 喝 嘲笑 如水  
[H4310](#) [H1397](#) [H0347](#) [H8354](#) [H3933](#) [H4325](#)

谁像约伯，喝讥诮如同喝水呢？

וְאֶרְחַב לְחֻבְרָה עִם-פְּעָלִי אֶון וְלִלְכֹת עִם-אֲנָשִׁי-רָשָׁע: 8  
-和行走 -向交往 -与 行 罪孽 -和行走 -与人 恶  
[H0732](#) [H2274](#) [H6466](#) [H0205](#) [H3212](#) [H0376](#) [H7562](#)

他与作孽的结伴，和恶人同行。

כִּי-אָמַר לֹא יִסְכֹּן-גִבֹּר בְּרִצְתּוֹ עִם-אֱלֹהִים: 9  
因为 他说 不 有益 人 -在他喜悦 -与 神  
[H0559](#) [H3808](#) [H5532](#) [H1397](#) [H7521](#) [H0430](#)

他说：人以神为乐，总是无益。

10 וְלָכֵן אֲנֹשִׁי לִבִּי שְׁמָעוּ לִי חֲלָלָה לֹא מִרְשָׁע וְשָׂרִי מֵעוֹל:  
所以 人 心 听 断不 向神 向全能者 从不义  
H0376 H3824 H8085 H2486 H0410 H7562 H7706

所以，你们明理的人要听我的话。神断不致行恶；全能者断不致作孽。

11 כִּי פָעַל אָדָם יִשְׁלֹם-לוֹ וְכַאֲרֵחַ אִישׁ יִמְצְאוּנוּ:  
因为 行为 人 他报应 向他 和按道路 人 使他遇见  
H6467 H0120 H0734 H0376 H4672

他必按人所做的报应人，使各人照所行的得报。

12 אִף-אֱמָנִים אֵל לֹא-יִרְשִׁיעַ לֹא-יַעֲוֶת מִשְׁפָּט:  
确实 真的 神 不 行恶 不 弯曲 公正  
H0637 H0551 H0410 H3808 H7561 H7706 H3808 H5791 H4941

神必不作恶；全能者也不偏离公平。

13 מִי-פָקַד עָלָיו אֶרֶצָה וּמִי שָׁם תִּבְּלָה כָּלָה:  
谁 派 在他上 地 和谁 放置 世界 全部  
H4310 H0776 H4310 H8398 H3605

谁派他治理地，安定全世界呢？

14 אִם-יִשִּׁים אֱלֹהֵי לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֹאסֹף:  
若 他放 他的心 他的灵 和他的气息 向他 收回  
H0413 H0413 H5397 H7307 H0622

他若专心为己，将灵和气收归自己，

15 יִנָּע קָל-בָּשָׂר יַחַד וְאָדָם עַל-עָפָר יָשׁוּב:  
断气 所有 血肉之躯 一起 和人 到 归回 尘土  
H1478 H3605 H1320 H0120 H6083 H7725

凡有血气的就必一同死亡；世人必仍归尘土。

16 וְאִם-בִּינָה שְׁמָעָה זֹאת הָאָזְיָה לְקוֹל מִלִּי:  
和若 聪明 听 这 侧耳听 向声音 我的话  
H0998 H8085 H2063 H0238 H4405

你若明理，就当听我的话，留心听我言语的声音。

17 הֲאֵף שׂוֹנֵא מִשְׁפָּט יַחְבּוֹשׁ וְאִם-צְדִיק כְּבִיר תִּרְשָׁיעַ:  
岂 恨恶 公正 掌管 和若 公义的 大能的 你定罪  
H0637 H8130 H4941 H2280 H0120 H6662 H3524 H7561

难道恨恶公平的可以掌权吗？那有公义的、有大能的，岂可定他有罪吗？

18 הֲאִמֵּר לְמֶלֶךְ בְּלִיעַל רָשָׁע אֶל-נְדִיבִים:  
岂对 向王 无用的人 恶的 向 贵族  
H0559 H4428 H1100 H7563 H0413 H5081

他对君王说：你是鄙陋的；对贵臣说：你是邪恶的。

19 אֲשֶׁר לֹא-וְנִשָּׂא פָּנָי שָׂרִים וְלֹא נִכְרָה שׁוֹעַ לְפָנָי-דָּל קִי מַעֲשֵׂה:  
他 不 偏待 面 官长 和 看重 富 穷 人 因为 作品  
H3808 H5375 H6440 H8269 H3808 H6440 H4639

כָּל־יָדָיו כָּל־הַיָּד:  
全部 他的手  
H3605 H3027

他待王子不徇情面，也不看重富足的过于贫穷的，因为都是他手所造。

וְרִנֵּעַ וַיָּמָתוּ וַחֲצוֹת לַיְלָה וַיִּעֲשׂוּ עַם וַיַּעֲבְרוּ וַיִּסְרֻוּ אֲבִיר לֹא בַיָּד׃ 20  
转眼间 他们死 和半 夜 震动 民 和过去 和除去 强者 不 在手  
[H3027](#) [H3808](#) [H0047](#) [H5493](#) [H1607](#) [H3915](#) [H2676](#) [H4191](#) [H7281](#)

在转眼之间，半夜之中，他们就死亡。百姓被震动而去世；有权力的被夺去非借人手。

כִּי עֵינָיו עַל-הַדֶּרֶךְ אִישׁ וְכָל-צַעְדָּיו יִרְאֶה׃ 21  
因为 他的眼 在 道路 人 和所有 他的脚步 他看见  
[H7200](#) [H6806](#) [H3605](#) [H0376](#) [H1870](#)

神注目观看人的道路，看明人的脚步。

אֵין חֹשֶׁךְ וְאֵין צַלְמוֹת לְהַסְתֵּר שָׁם פָּעִלִי אָנוּ׃ 22  
没有 黑暗 和没有 死荫 向隐藏 那里 行 罪孽  
[H0205](#) [H6466](#) [H8033](#) [H5641](#) [H6757](#) [H0369](#) [H2822](#) [H0369](#)

没有黑暗、阴翳能给作孽的藏身。

כִּי לֹא עַל-אִישׁ יָשִׁים עוֹד לְהִלְךָ אֵל-בְּמִשְׁפָּט׃ 23  
因为 不 在 人 他设定 再 向去 到 神 在审判中  
[H4941](#) [H0410](#) [H0413](#) [H1980](#) [H5750](#) [H0376](#) [H3808](#)

神审判人，不必使人到他面前再三鉴察。

יָרַע כְּבִירִים לֹא-חָקַר וַיַּעֲמֵד אַחֲרֵיהֶם תַּחְתָּם׃ 24  
他打碎 强者 不 追查 和他立 别人 代替他们  
[H8478](#) [H0312](#) [H5975](#) [H2714](#) [H3808](#) [H3524](#)

他用难测之法打破有能力的人，设立别人代替他们。

לְכֹן יָכִיר מַעֲבָדֵיהֶם וְהִפָּךְ לַיְלָה וַיִּדְכְּאוּ׃ 25  
所以 他认识 他们的行为 和他翻转 夜间 和他们被压碎  
[H1792](#) [H3915](#) [H2015](#) [H4566](#)

他原知道他们的行为，使他们在夜间倾覆灭亡。

תַּחַת-רָשָׁעִים סָפְקָם בְּמָקוֹם רֹאִים׃ 26  
在 恶人 他击打他们 在地方 看见的人  
[H7200](#) [H4725](#) [H7563](#) [H8478](#)

他在众人眼前击打他们，如同击打恶人一样。

אֲשֶׁר עַל-בֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל-דְּרָכָיו לֹא הִשְׁכִּילוּ׃ 27  
因为 在 这样 他们偏离 从跟随他 和所有 他的道路 不 明白  
[H3808](#) [H1870](#) [H3605](#) [H5493](#)

因为他们偏行不跟从他，也不留心他的道，

לְהָבִיא עָלָיו צַעֲקַת-דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמַע׃ 28  
向使来 在他上 哀求 穷人 和哀求 困苦人 他听见  
[H8085](#) [H6041](#) [H6818](#) [H1800](#) [H6818](#) [H0935](#)

甚至使贫穷人的哀声达到他那里；他也听了困苦人的哀声。

וְהוּא וַיִּשְׁקֵט וּמִי יִרְשָׁע וַיִּסְתֵּר פָּנָיו וּמִי יִשׁוּרְנוּ וְעַל-גּוֹי וְעַל-אָדָם׃ 29  
和他 赐平静 和谁 定罪 和他掩 面 和谁 看见他 和对 国 和对 人  
[H0120](#) [H7789](#) [H4310](#) [H6440](#) [H5641](#) [H7561](#) [H4310](#) [H8252](#) [H1931](#)

יְתַד׃  
一样

